

Octobre 2012
Oktober 2012



Prêles, Foyer d'éducation
Transformations et nouvelles
constructions
Prêles, Jugendheim
Um- und Neubauten

**Prêles, Foyer d'éducation
Transformations et
nouvelles constructions**

**Prêles, Jugendheim
Um- und Neubauten**

Editeur:

Office des immeubles
et des constructions
du canton de Berne
Reiterstrasse 11
3011 Berne

www.agg.bve.be.ch

Octobre 2012

Herausgeber:

Amt für Grundstücke und
Gebäude des Kantons Bern
Reiterstrasse 11
3011 Bern

www.agg.bve.be.ch

Oktober 2012

3
Maîtrise d'ouvrage et
groupe de planification

5
Sécurité dynamique

7
Encadrement et formation
pour les jeunes

9
Le complexe au fil du temps

24
Données du projet

27
Œuvre d'art
Walk The Line
Christian Grogg

Rédaction et mise en page
Barbara Wyss-Iseli, Thoune

Traduction française
Service de traduction, Direction des travaux
publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne

Photos
Alexander Jaquemet, Erlach; Stefan Weber, Nidau;
Adrian Scheidegger/Thomas Telley, Berne

Impression
Länggass Druck AG, Berne
Imprimé sur papier blanchi sans chlore

3
Bauträgerschaft
und Planungsteam

5
Dynamische Sicherheit

7
Betreuung und Ausbildung
für Jugendliche

9
Weiterbauen am
Jugendheim Prêles

25
Baukennwerte

27
Kunst und Bau
Walk The Line
Christian Grogg

Redaktion und Satz
Barbara Wyss-Iseli, Thun

Französische Übersetzung
Übersetzungsdienst, Bau-, Verkehrs- und
Energiedirektion des Kantons Bern

Fotos
Alexander Jaquemet, Erlach; Stefan Weber, Nidau;
Adrian Scheidegger/Thomas Telley, Bern

Druck
Länggass Druck AG, Bern
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

**Maîtrise d'ouvrage et
groupe de planification**

**Bauträgerschaft
und Planungsteam**

**Direction des travaux publics,
des transports et de l'énergie
Bau-, Verkehrs- und
Energiedirektion**

représentée par l'Office des immeubles et des constructions
vertreten durch das Amt für Grundstücke und Gebäude
Giorgio Macchi, architecte cantonal jusqu'au 31.12.2011
Drazenka Dragila-Salis, architecte cantonale dès le 01.05.2012
Bruno Mohr, chef management de projets 1
Christa Niggli, cheffe de projets global

**Foyer d'éducation de Prêles
Jugendheim Prêles**

Laszlo Polgar, directeur jusqu'au 31.07.2012
Ursula Muther, directrice dès le 01.08.2012

**Architecture
Architektur**

ARGE bauformat architekten GmbH /
luedi architekten GmbH, Biel
Daniel Gäumann, Urs Luedi

Statique des constructions

Statik

Bureau d'ingénieur Andreas Rufer, Prêles
OCW Ingenieure & Umweltberater AG, Nidau
ARGE Indermühle Bauingenieure GmbH, Thun /
Weber & Brönimann AG, Bern

Ingénierie électrique

Elektroplanung

Varrin & Müller GmbH, Thun

Technique du bâtiment

Haustechnik

Planair SA, La Sagne

Planification de la sécurité

Sicherheitsplanung

BDS Security Design AG, Bern



Bâtiment principal Châtillon
Groupe d'entrée/administration

Hauptgebäude Châtillon
Eintrittswohngruppe/Verwaltung

Notre société est confrontée à de nombreux sujets sensibles et exigeants souvent passés sous silence, à l'instar du comportement de jeunes délinquants qui, âgés de 15 à 18 ans, sont déjà en rupture avec le système.

Pour ces adolescents, le foyer d'éducation de Prêles est une chance de trouver leur place dans la société, tout en respectant les normes en vigueur.

Comment se remettre dans le droit chemin lorsque l'on a toute la vie devant soi mais pas de points de repères? L'établissement n'a pas la prétention de remplacer le cadre familial, mais ses locaux d'habitation et de formation jouent un rôle prépondérant pour ces jeunes pendant une longue période et à un tournant-clé de leur vie. Plus spécifiquement, nos standards de construction permettent d'assurer la «sécurité statique» nécessaire à l'exécution des peines et mesures, mais ce ne sont là que des mesures techniques. La «sécurité dynamique» joue un rôle encore beaucoup plus important et difficile, puisqu'elle a pour finalité la resocialisation.

Si la conception des locaux du foyer d'éducation de Prêles encourage et suscite le dialogue entre le personnel et les jeunes, nous aurons quant à nous rempli notre contrat.

Nous espérons que nous apporterons notre contribution, à notre niveau, pour que les trois phases de l'exécution des peines et mesures – section fermée, demi-ouverte, ouverte – soient appliquées comme il se doit et qu'un grand nombre de jeunes puissent se réconcilier avec la vie en collectivité.



Drazenka Dragila-Salis
Architecte cantonale

Es gibt viele Themen, die für unsere Gesellschaft besonders heikel und anspruchsvoll sind. Deshalb werden sie oft verdrängt. Delinquentes Verhalten bei den Jugendlichen zwischen 15 und 18 Jahren ist ein solches Thema. Kaum hat das Leben begonnen, befindet man sich schon auf Abwegen.

Im Jugendheim Prêles erhalten männliche Jugendliche eine Chance, den Weg fürs Leben – im Einklang mit den gültigen gesellschaftlichen Normen – zu finden.

Wie findet man den richtigen Weg, wenn das ganze Leben vor einem liegt, aber das nötige Fundament fehlt? Das Jugendheim Prêles ersetzt kein Elternhaus. Die Gebäude, welche Wohn-, Arbeits- und Ausbildungsort sind, spielen für die Jugendlichen während einer längeren Zeit und in einer wichtigen Phase ihres Lebens eine tragende Rolle. Dazu sind verschiedene Punkte wichtig. Statische Sicherheit können wir mit Baustandards für den Strafvollzug sicherstellen. Es handelt sich um Hardfacts. Andererseits spielt jedoch die dynamische Sicherheit eine viel wichtigere und anspruchsvollere Rolle. Diese dynamische Sicherheit ist schlussendlich ausschlaggebend für eine Resozialisierung.

Wenn die neuen räumlichen Gegebenheiten des Jugendheims Prêles den Dialog zwischen dem Personal und den Jugendlichen fördern und fordern, haben wir als Bauherrenvertreter unseren Auftrag erfüllt.

Wir hoffen, mit entsprechend gestalteter baulicher Infrastruktur einen Beitrag zu leisten, sodass alle drei Phasen des Vollzugs – geschlossene, halboffene, offene Unterbringung – ausbalanciert anwendbar sind und freuen uns über jeden Jugendlichen, der seinen Weg in unsere Gesellschaft gefunden hat.



Drazenka Dragila-Salis
Kantonsbaumeisterin

**Bâtiment principal Châtillon avec
groupe d'entrée/administration**

**Hauptgebäude Châtillon mit
Eintrittswohngruppe/Verwaltung**



**La Praye
Garage, agromécanique,
sapeurs-pompiers, bâtiment
d'exploitation agricole**

**La Praye
Autowerkstatt, Agromechanik,
Feuerwehr, Betriebsgebäude
Landwirtschaft**

Encadrement et formation pour les jeunes

Laszlo Polgar, directeur jusqu'au 31 mars 2012
Ursula Muther, directrice à partir du 1^{er} août 2012

La Montagne de Diesse accueille des jeunes depuis 1920. Le foyer d'éducation bilingue de Prêles (FEP) est depuis 1990 un établissement d'éducation reconnu par l'Office fédéral de la justice. En 2003, les subventions étaient en péril: selon le CPT¹, il manquait une cour de promenade pour les sections fermées, les chambres étaient trop petites et les groupes d'habitation trop grands. La protection incendie et les recoins dans les locaux présentaient un risque pour la sécurité et la surveillance. Bref, le complexe ne répondait plus aux exigences actuelles ni à la demande croissante et les bâtiments agricoles n'étaient pas conformes à la législation sur la protection des animaux.

Le foyer compte désormais 70 places et emploie plus de 100 personnes. Des jeunes à fort potentiel d'agression, de délit ou de violence ou présentant des déficits dans l'évolution du comportement sont encadrés dans huit groupes d'habitation, ouverts ou fermés. Le concept pédagogique du FEP focalise sur le changement de comportement des jeunes. L'auteur doit assumer la responsabilité de ses actes et de ses conditions de vie. Les interventions socio-pédagogiques, socioprofessionnelles et psychologiques permettent de le rendre conscient des facteurs de son comportement délinquant. Le foyer dispose de ses propres ateliers d'apprentissage ainsi que d'une école professionnelle. Pas moins de 12 métiers, du menuisier au cuisinier, sont proposés, certificat fédéral de capacité à l'appui.

La transformation du complexe qui a duré trois ans a posé un défi de taille au personnel. Car elle était accompagnée de changements notables dans la conception mais aussi dans les effectifs.

Les travaux de transformation, d'extension et de construction désormais achevés marquent un nouveau jalon dans l'histoire du foyer. Il offre désormais de meilleures conditions d'hébergement et de formation pour promouvoir les compétences personnelles, sociales et professionnelles des jeunes, leur ouvrir de nouvelles perspectives et leur donner de nouvelles chances.

¹ CPT: European **C**ommittee for the **P**revention of **T**orture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment / Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (organe du Conseil de l'Europe)

Betreuung und Ausbildung für Jugendliche

Laszlo Polgar, Direktor bis 31. März 2012
Ursula Muther, Direktorin ab 1. August 2012

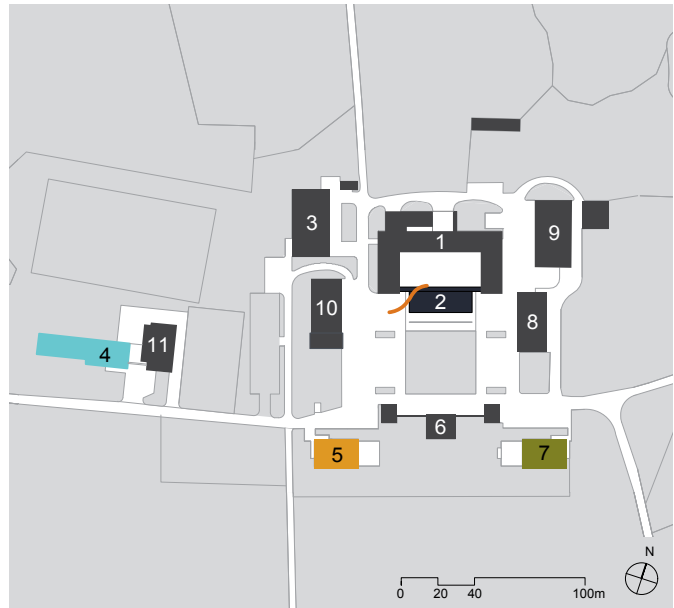
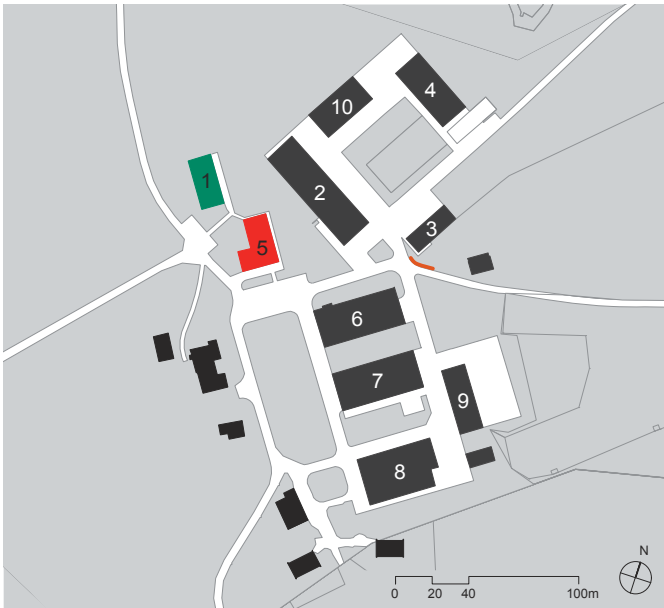
Seit 1920 werden auf dem Tessenberg Jugendliche betreut. Das zweisprachig geführte Jugendheim Prêles (JHP) ist seit 1990 eine vom Bundesamt für Justiz anerkannte Erziehungseinrichtung. 2003 drohte die Einstellung dieser Beiträge. Es fehlte gemäss CPT¹ ein Spazierhof für die geschlossenen Abteilungen, die Zimmer waren zu klein, die Gruppen zu gross, kurz: der Bau entsprach nicht mehr den heutigen Erfordernissen und der gestiegenen Nachfrage. Brandschutz und unzureichende Übersicht in den Wohngruppen stellten ein Sicherheitsrisiko dar. Auch entsprachen die Stallungen nicht der Tierschutz-Gesetzgebung.

Neu bietet das Heim 70 Plätze und beschäftigt über 100 Mitarbeitende. Die Jugendlichen mit hohem Aggressionspotenzial, hoher Delikt- und Gewaltbereitschaft und Entwicklungsdefiziten im persönlichen wie schulischen Bereich werden in acht verschiedenen Wohngruppen – von geschlossen bis offen – betreut. Das pädagogische Konzept des JHP ist auf die Verhaltensänderung der Jugendlichen fokussiert. Der Täter soll die Verantwortung für sein Deliktverhalten und seine Lebensumstände übernehmen. Die sozialpädagogischen, arbeitsagogischen und psychologischen Interventionen sollen die Faktoren für delinquentes Verhalten bewusst machen. Das Heim verfügt über eigene Lehrbetriebe (u.a. Schreinerei, Gärtnerei, Autogarage) sowie eine interne Berufsschule. Über 12 Berufe – vom Schreiner bis zum Koch – können mit einem eidg. Fähigkeitsausweis abgeschlossen werden.

Der 3-jährige Umbau während laufendem Betrieb stellte das Personal vor grosse Herausforderungen. Denn er war auch mit erheblichen konzeptionellen Änderungen verbunden und von personellen Wechslen begleitet.

Der nunmehr abgeschlossene Um-, Aus- und Neubau ist ein weiterer Meilenstein in der Heimgeschichte. Er bietet beste Voraussetzungen für ein zeitgemässes Wohn- und Ausbildungszentrum, das Jugendliche in ihrer Selbst-, Sozial- und Berufskompetenz fördert und ihnen neue Perspektiven und Chancen eröffnet.

¹ CPT: European **C**ommittee for the **P**revention of **T**orture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment / Europäisches Komitee zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe (Organ des Europarates)



La Praye

- 1 Groupe d'habitation (demi-)ouvert
(Halb-)Offene Wohngruppe
- 2 Garage, agromécanique, sapeurs-pompiers
Autowerkstatt, Agromechanik, Feuerwehr
- 3 Bâtiment d'exploitation agricole
Betriebsgebäude Landwirtschaft
- 4 Serre
Gewächshaus
- 5 Groupe d'habitation (demi-)ouvert
(Halb-)Offene Wohngruppe
- 6 Halle à machines
Maschinenhalle
- 7 Étable pour jeune bétail
Jungviehstall
- 8 Étable à vaches
Kuhstall
- 9 Silo couloir
Fahrsilo
- 10 Grange
Scheune

Châtillon

- 1 Bâtiment principal: Groupes d'habitation fermés et ateliers,
service de sécurité, école, IT, lingerie
Hauptgebäude: Geschlossene Wohngruppen und Ateliers,
Sicherheitsdienst, Schule, IT, Wäscherei
- 2 Nouveau bâtiment: Groupe d'entrée/administration
Neubau: Eintrittswohngruppe/Verwaltung
- 3 Bâtiment d'exploitation: Salle, cuisine, boulangerie
Betriebsgebäude: Saal, Küche, Bäckerei
- 4 Groupe d'habitation ouvert et studio Vita
Offene Wohngruppe und Studio Vita
- 5 Groupe d'habitation ouvert
Offene Wohngruppe
- 6 Villa: Service psychologique, service médical, aumônerie
Villa: Psychologischer Dienst, Gesundheitsdienst, Seelsorge
- 7 Groupe d'habitation (demi-)ouvert
(Halb-)Offene Wohngruppe
- 8 Ebénisterie, service technique
Möbelschreinerei, technischer Dienst
- 9 Construction métallique, maçonnerie, peinture, menuiserie
Metallbau, Maurerei, Malerei, Schreinerei
- 10 Horticulture, conciergerie
Gärtnerei, Betriebsunterhalt
- 11 Salle de gymnastique
Turnhalle

Le complexe au fil du temps

Daniel Gäumann, bauformat architekten GmbH

La première pierre du bâtiment principal de Châtillon construit selon les plans de l'architecte Louis Bueche de Saint-Imier a été posée en 1926. Ce bâtiment conçu dans le style de l'époque a été inauguré en octobre 1927, puis sont venus s'y ajouter en 1931–1932 la villa de l'administrateur et les garages attenants pour former un complexe néo-baroque. Dans les années 1950, les bâtiments agricoles transférés sur le site de La Praye ont fait place à des ateliers, des salles de cours et des bâtiments d'habitation. Au milieu des années 1970, l'intérieur du bâtiment principal a subi des transformations importantes et deux bâtiments d'habitation de style rural postmoderne, un atelier et une piscine ont vu le jour à la périphérie du complexe.

Le concept architectural actuel repose sur la séparation systématique des espaces ouverts et des espaces fermés et la décentralisation des unités fonctionnelles sur les aires de Châtillon et de La Praye. Cette stratégie permet d'exploiter deux sites largement autonomes, réduisant ainsi les risques de conflit et l'escalade de la violence.

L'extension et la rénovation du foyer portent sur 18 objets. Tous les travaux ont été réalisés en tenant compte des aspects pédagogiques actuels, des normes de sécurité et des standards de construction du canton, les bâtiments des années 1970 étant réalisés selon le standard Minergie-ECO et les nouvelles constructions selon Minergie-P-ECO. Le bâtiment principal de Châtillon et la villa dignes de protection et de conservation ont fait l'objet d'une extension encadrée par le service cantonal des monuments historiques ainsi que d'une rénovation intérieure.

Le concept de couleurs fait ressortir les éléments de l'ensemble hétérogène, attribuant à chaque unité d'habitation son propre coloris et favorisant ainsi l'identification au domicile temporaire. Faisant écho à la sculpture, des motifs carrés de couleur «orange signal» font office de signalétique à l'intérieur et à l'extérieur. L'horizontal épouse le vertical, les colonnes d'information balisant le chemin, les plaques en bois désignant les pièces. La structure des locaux, les matériaux et le mobilier reflètent les exigences spécifiques liées à la sécurité.

Weiterbauen am Jugendheim Prêles

Daniel Gäumann, bauformat architekten GmbH

Im Jahr 1926 erfolgte die Grundsteinlegung zum Bau des Hauptgebäudes Châtillon nach den Plänen des Architekten Louis Bueche aus Saint-Imier. Im Oktober 1927 wurde das im Heimatstil erbaute Châtillon eingeweiht und in den Jahren 1931/32 mit der Verwaltervilla sowie den flankierenden Garagen zu einer neo-barocken Gesamtanlage erweitert. In den fünfziger Jahren wurden die Landwirtschaftsgebäude ins Areal La Praye verlegt. An deren Stelle entstanden weitere Werkstatt-, Schul- und Wohngebäude. Mitte der siebziger Jahre erfuhr das Hauptgebäude im Innern massgebliche Umbauten und das historische Ensemble wurde peripher mit zwei Wohngebäuden im postmodern ländlichen Stil sowie einer Werkstatt und einem Schwimmbad erweitert.

Das aktuelle Baukonzept basiert auf einer konsequenten Nutzungsentflechtung von öffentlichen und geschlossenen Bereichen sowie der Dezentralisierung von Funktionseinheiten auf zwei Standorte Châtillon und La Praye. Die Zweizenterstrategie ermöglicht weitgehend autonome Areale und vermindert dadurch das Konfliktpotenzial sowie die Gewalteskalation.

Die Erweiterung und Erneuerung des Jugendheims Prêles beinhaltet insgesamt 18 Teilobjekte. Alle wurden entsprechend den aktuellen pädagogischen und sicherheitstechnischen Aspekten sowie den Baustandards des Kantons realisiert. Die Umbauten aus den siebziger Jahren sind in Minergie-ECO- und die Neubauten nutzungsneutral und im Minergie-P-ECO-Standard realisiert. Die schützens- und erhaltenswerte Bausubstanz des Hauptgebäudes Châtillon und der Villa wurden in Zusammenarbeit mit der Kantonalen Denkmalpflege erweitert und umgebaut.

Das prägnante Farbkonzept verdeutlicht die differenzierte Nutzung der heterogenen Bausubstanz, weist in kräftigem Ton jeder Wohngruppe eine eigene Farbe zu und fördert damit die Identifikation mit dem temporären Zuhause. In Einklang mit der Kunstinstallation führt die Signaletik im Aussen- sowie Innenraum mit einfachem Rechteckprofil in Signalorange. Grosse vertikale Infosäulen weisen den Weg und kleine horizontale Holzprofile beschreiben die Raumnutzung. Die Raumgliederung, Materialisierung und Möblierung widerspiegeln die spezifischen Anforderungen an die Sicherheit.

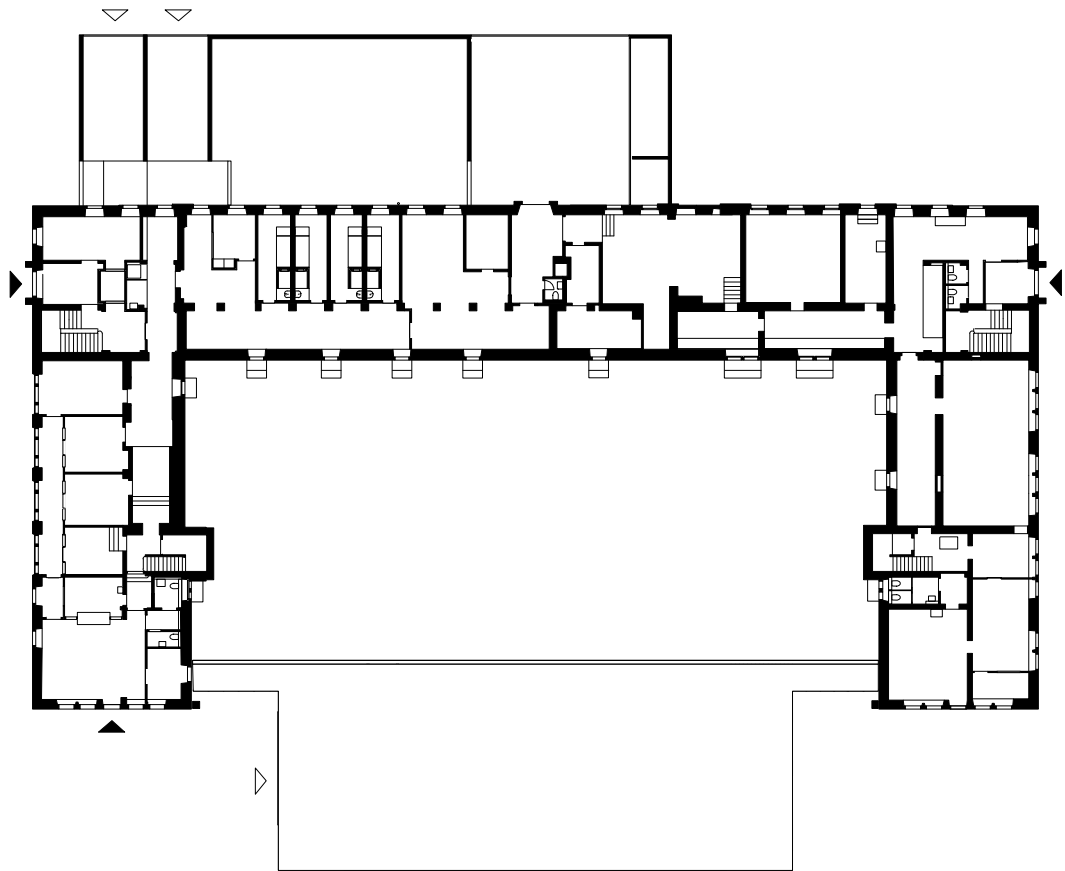
**Bâtiment principal Châtillon
avec nouvel accès et cour
pour la section disciplinaire**

**Hauptgebäude Châtillon
mit neuer Zufahrt und Spazierhof
Disziplinarabteilung**



**Groupe d'habitation fermé
Salle de séjour**

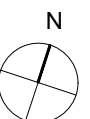
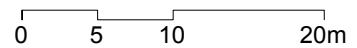
**Geschlossene Wohngruppe
Wohnraum**



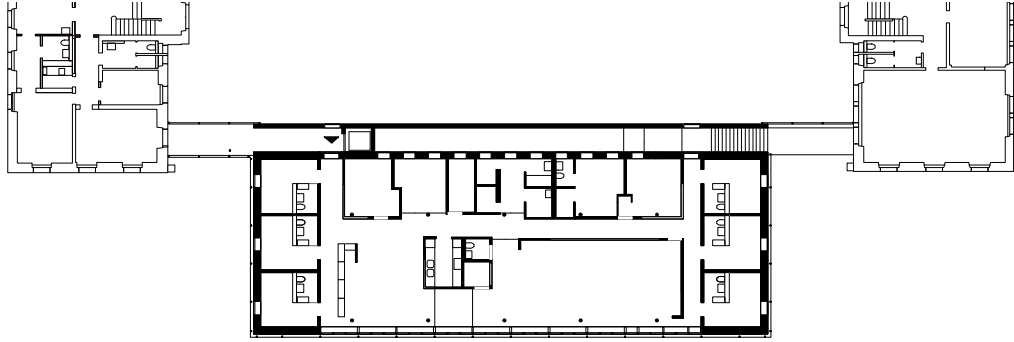
Sous-sol
Untergeschoss



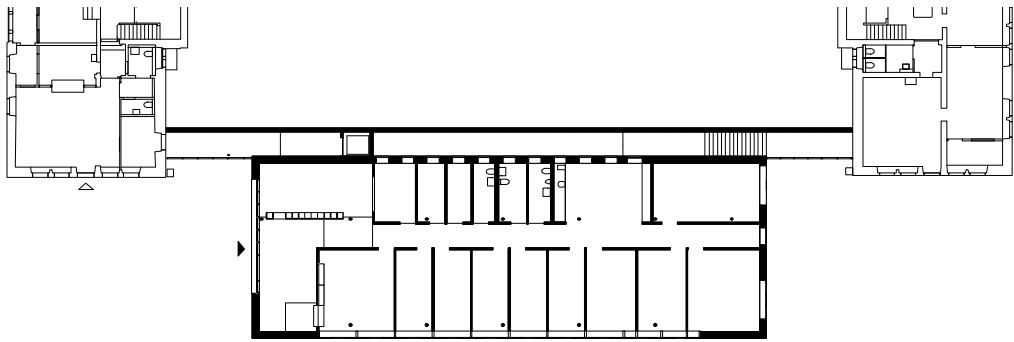
Façade sud
Südfassade







1^{er} étage (groupe d'entrée)
1. Obergeschoss (Eintrittswohngruppe)



Rez-de-chaussée (administration)
Erdgeschoss (Verwaltung)

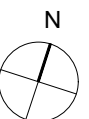


Façade est
Ostfassade



Façade sud
Südfassade

0 5 10 20m



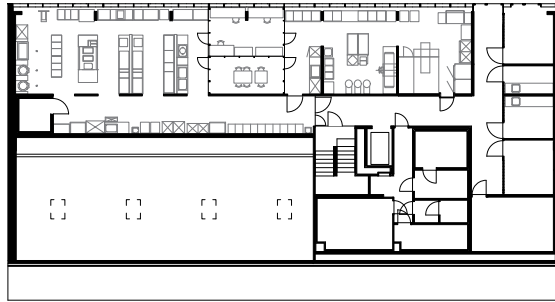
Châtillon
Bâtiment d'exploitation
Salle, cuisine, boulangerie

Châtillon
Betriebsgebäude
Saal, Küche, Bäckerei

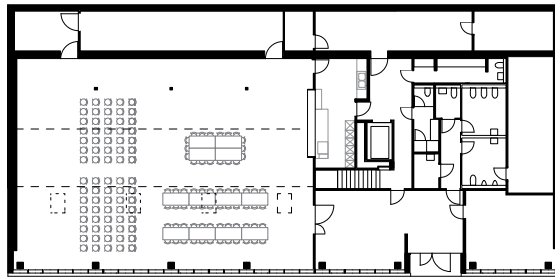


Salle

Saal



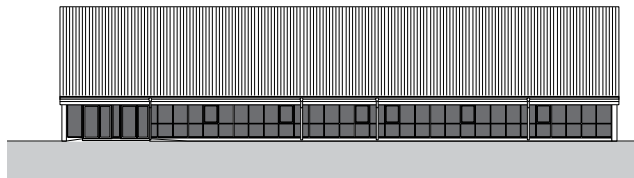
1^{er} étage
1. Stock



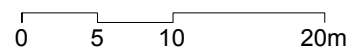
Rez-de-chaussée
Erdgeschoss



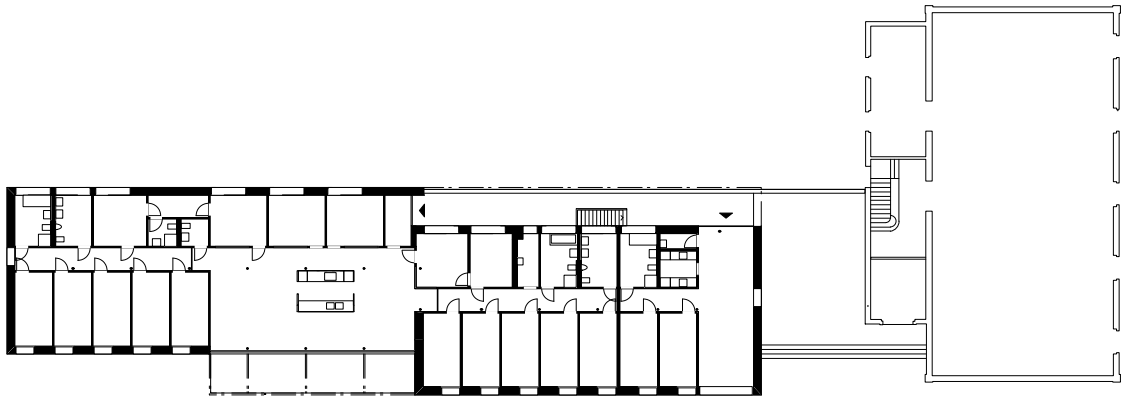
Coupe
Schnitt



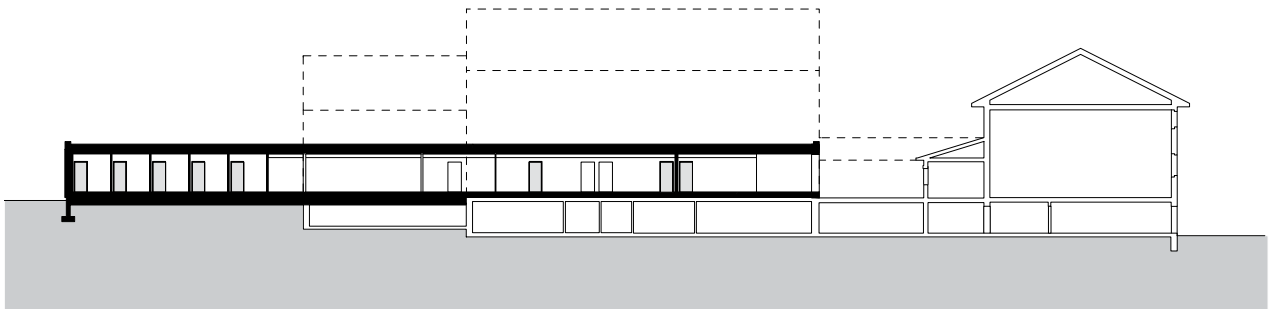
Façade est
Ostfassade



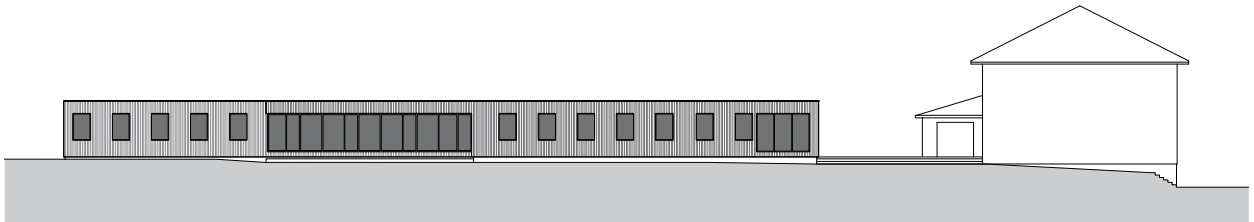




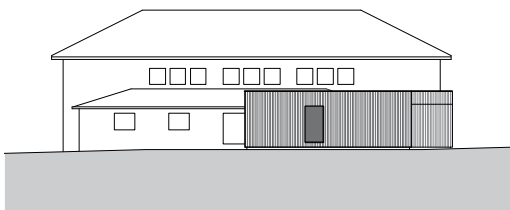
Rez-de-chaussée
Erdgeschoss



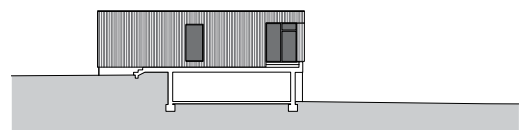
Coupe
Schnitt



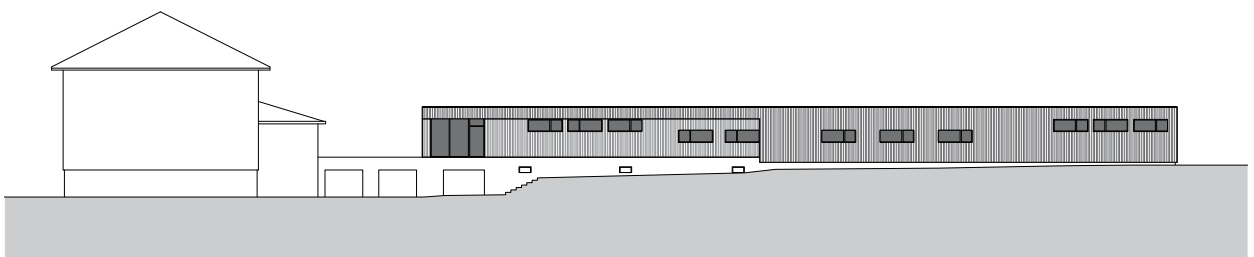
Façade sud
Südfassade



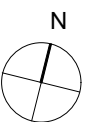
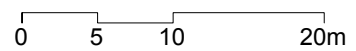
Façade ouest
Westfassade



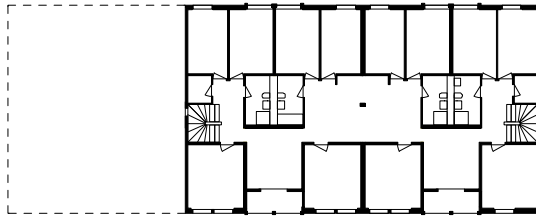
Façade est
Ostfassade



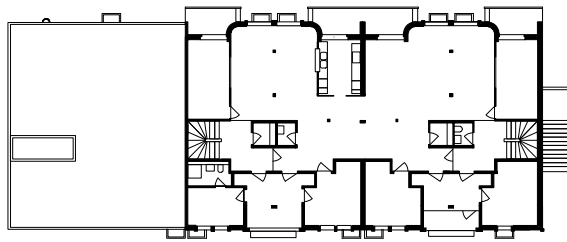
Façade nord
Nordfassade



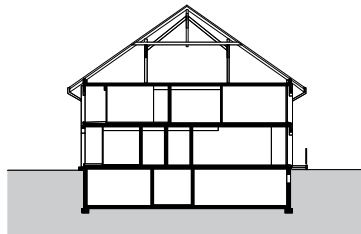




1^{er} étage
1. Obergeschoss



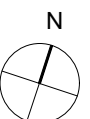
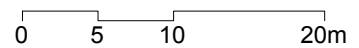
Rez-de-chaussée
Erdgeschoss



Coupe
Schnitt



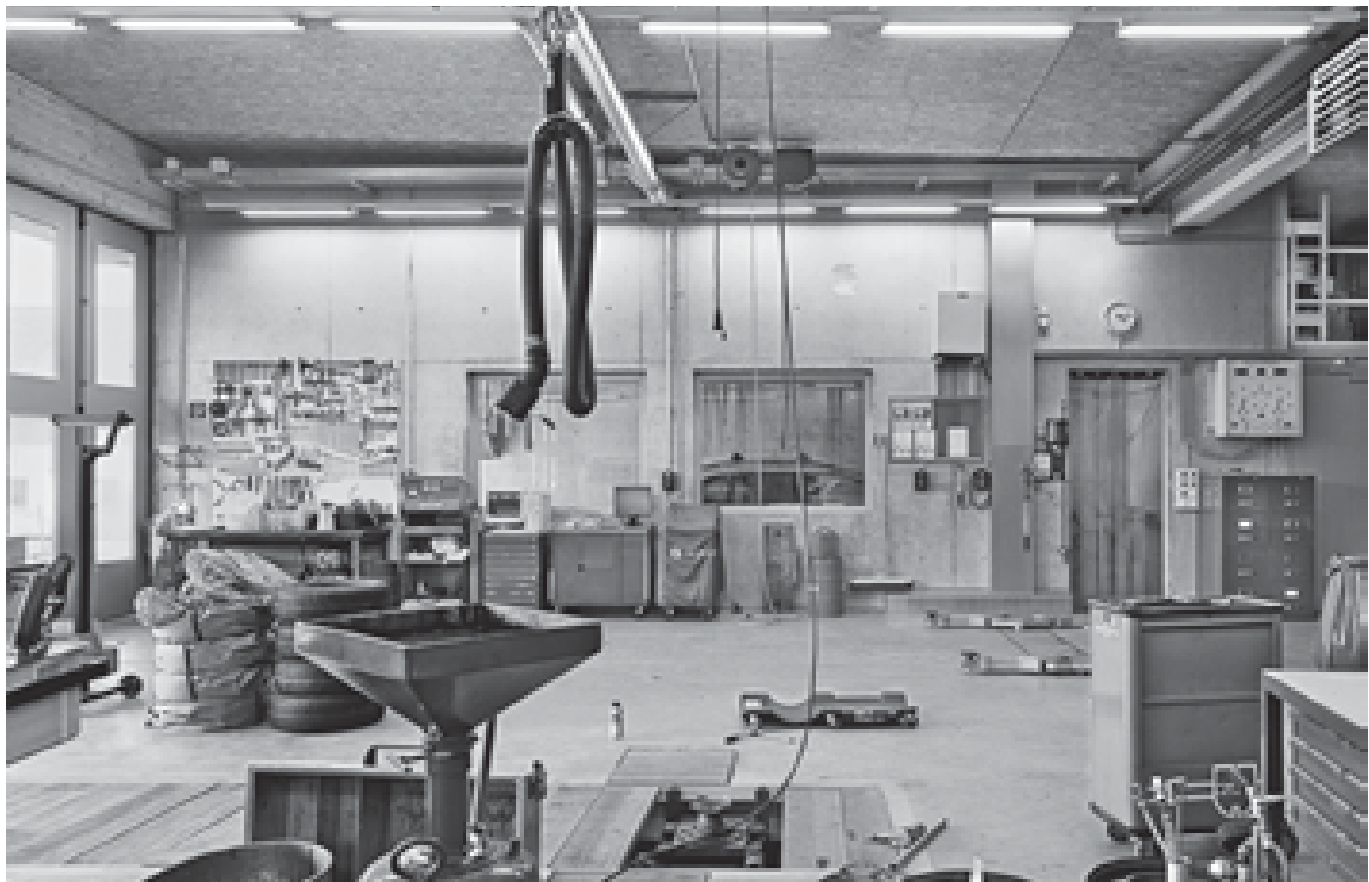
Façade nord
Nordfassade



La Praye
Garage, agromécanique,
sapeurs-pompiers

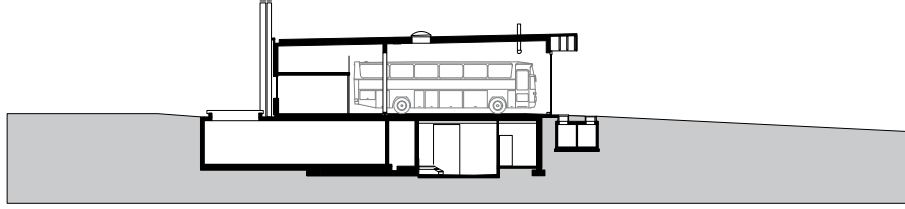


La Praye
Autowerkstatt, Agromechanik,
Feuerwehr

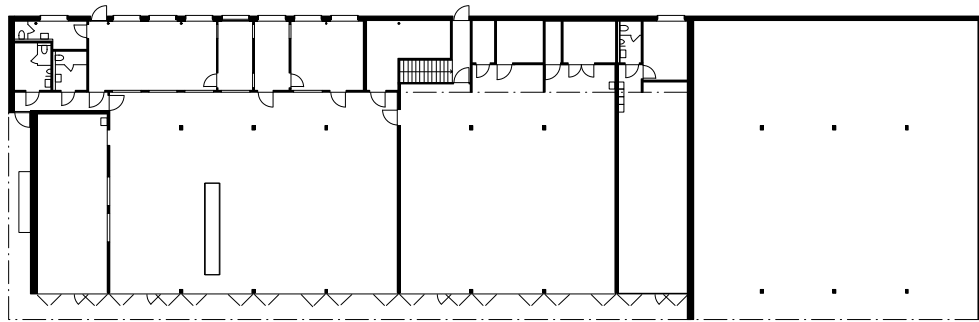


Garage et agromécanique

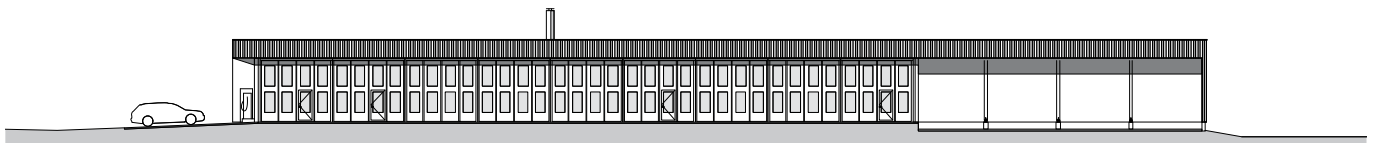
Autowerkstatt und Agromechanik



Coupe
Schnitt

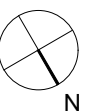


Rez-de-chaussée
Erdgeschoss



Façade est
Ostfassade

0 5 10 20m



La Praye
Bâtiment d'exploitation agricole

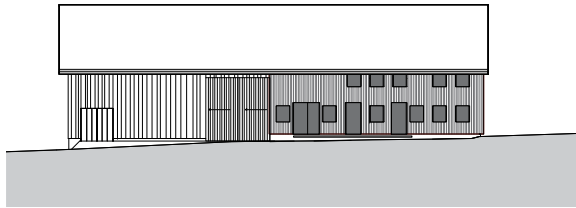


La Praye
Betriebsgebäude Landwirtschaft

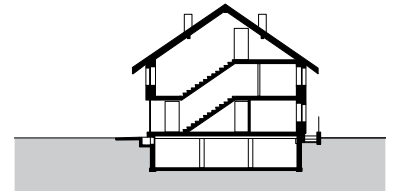


La Praye
Serre

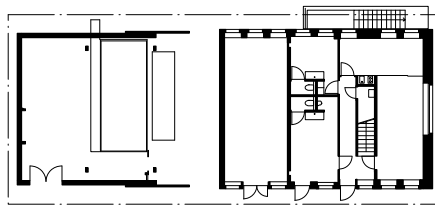
La Praye
Gewächshaus



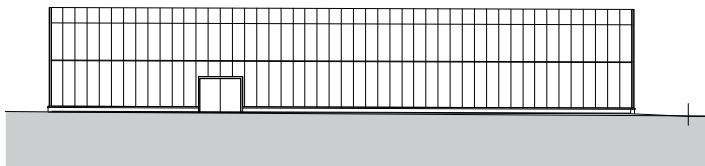
Façade nord
Nordfassade



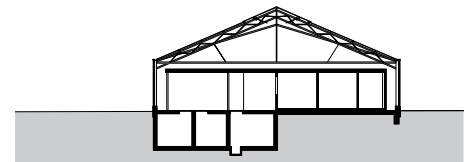
Coupe
Schnitt



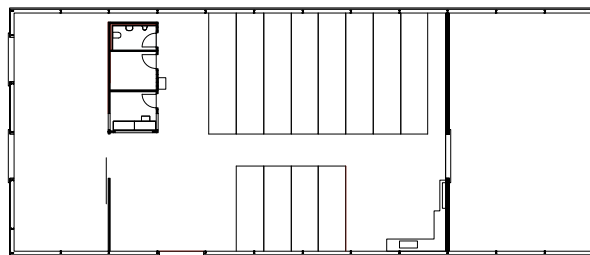
Rez-de-chaussée
Erdgeschoss



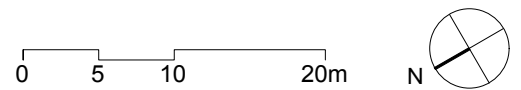
Façade sud
Südfassade



Coupe
Schnitt



Rez-de-chaussée
Erdgeschoss



Données du projet

Objet

Foyer d'éducation de Prêles Châtillon, 2515 Prêles Période de travaux août 2009 à octobre 2012	Niveau des prix 114,0 (ZH 2005 = 100) avril 2011: 124,5 (OFS bâtiment, Espace Mittelland octobre 1998 = 100)
--	--

Caractéristiques du projet

à l'exemple de deux bâtiments

		Surfaces selon SIA 416 und D 0165	GRO (transform.)	GRE/adm. (nouv. constr.)
<i>Volume bâti</i>		Surface bâtie (rez-de-chaussée) SB	320	436 m ²
Volume des locaux SIA 416		Surface utile principale SUP	423	524 m ²
– Groupe d'entrée GRE/administration (nouvelle construction)	RI 3 025 m ³	Surface utile secondaire SUS	33	54 m ²
– Groupe d'habitation ouvert GRO (transformation)	RI 2 000 m ³	Surface d'installations SI	5	10 m ²
Volume des locaux SIA 116		Surface de dégagement SD	101	160 m ²
– Groupe d'entrée GRE/administration (nouvelle construction)	RI 3 400 m ³	Surface de construction SC	77	123 m ²
– Groupe d'habitation ouvert GRO (transformation)	RI 2 550 m ³	Surface utile SUP + SUS = SU	456	578 m ²
		Surface de plancher SP	639	871 m ²
		Surface de référence énergétique SIA 180.4 SRE	639	818 m ²
		Rapport SUP/SP = Fq1	0.66	0.60
		Rapport SU/SP = Fq2	0.71	0.66

Frais d'investissement total

pour 3 nouveaux bâtiments
et 15 transformations

Fr.	Coût total du bâtiment	GRO (transform.)	GRE/adm. (nouv. constr.)
		Fr.	Fr.
37 050 000	20 Excavation	–	–
	21 Gros-œuvre 1	283 600	964 600
	22 Gros-œuvre 2	202 900	299 800
	23 Installations électriques	79 100	193 600
	24 Installations CVC	138 000	232 700
	25 Installations sanitaires	114 400	161 100
	26 Installations de transport	–	55 200
	27 Aménagement 1	262 500	546 900
	28 Aménagement 2	150 200	210 000
	29 Honoraires	218 200	435 300
	2 Total bâtiment	1 478 900	3 124 000

Chiffres concernant les frais

Groupe d'habitation ouvert (transformation)

Fr. par m ² de surface de plancher	2 316	Fr. par m ² de surface utile principale	3 500
Fr. par m ³ de volume des locaux SIA 416	739	Fr. par m ² de surface utile	3 247

Groupe d'entrée/administration (nouv. construction)

Fr. par m ² de surface de plancher	3 587	Fr. par m ² de surface utile principale	5 967
Fr. par m ³ de volume des locaux SIA 416	1 033	Fr. par m ² de surface utile	5 405

Les frais se basent sur le décompte provisoire des travaux d'octobre 2012.

Baukennwerte

Objekt

Jugendheim Prêles
Châtillon, 2515 Prêles
Bauzeit August 2009 bis Oktober 2012

Preisstand 114,0 (ZH 2005 = 100)
April 2011: 124,5 (BFS Hochbau Espace Mittelland
Okt. 1998 = 100)

Projektdaten

am Beispiel von zwei Gebäuden

Flächendaten SIA 416 und D 0165

OWG
(Umbau)

EWG/Verw.
(Neubau)

Gebäudevolumen

Rauminhalt SIA 416
– Eintrittswohngruppe EWG/Verwaltung (Neubau) RI 3 025 m³
– Offene Wohngruppe OWG (Umbau) RI 2 000 m³
Rauminhalt SIA 116
– Eintrittswohngruppe EWG/Verwaltung (Neubau) RI 3 400 m³
– Offene Wohngruppe OWG (Umbau) RI 2 550 m³

	GGF	OWG	EWG/Verw.
Gebäudegrundfläche (EG)	320	320	436 m ²
Hauptnutzfläche	HNF 423	423	524 m ²
Nebennutzfläche	NNF 33	33	54 m ²
Funktionsfläche	FF 5	5	10 m ²
Verkehrsfläche	VF 101	101	160 m ²
Konstruktionsfläche	KF 77	77	123 m ²
Nutzfläche	HNF + NNF = NF 456	456	578 m ²
Geschossfläche SIA 416	GF 639	639	871 m ²
Energiebezugsfläche SIA 180.4	EBF 639	639	818 m ²
Verhältnis	HNF/GF = Fq1	0.66	0.60
Verhältnis	NF/GF = Fq2	0.71	0.66

Anlagekosten total

Fr.

Gebäudekosten

OWG
(Umbau)

EWG/Verw.
(Neubau)

für 3 Neubauten und 15 Umbauten

37 050 000

	Fr.	OWG (Umbau) Fr.	EWG/Verw. (Neubau) Fr.
20 Baugrube	–	–	–
21 Rohbau 1	283 600	283 600	964 600
22 Rohbau 2	202 900	202 900	299 800
23 Elektroanlagen	79 100	79 100	193 600
24 HLKK-Anlagen	138 000	138 000	232 700
25 Sanitäranlagen	114 400	114 400	161 100
26 Transportanlagen	–	–	55 200
27 Ausbau 1	262 500	262 500	546 900
28 Ausbau 2	150 200	150 200	210 000
29 Honorare	218 200	218 200	435 300
2 Total Gebäude	1 478 900	1 478 900	3 124 000

Kostenkennwerte

BKP 2

BKP 2

Offene Wohngruppe (Umbau)

Franken pro m ² Geschossfläche	2 316	Franken pro m ² Hauptnutzfläche	3 500
Franken pro m ³ Rauminhalt SIA 416	739	Franken pro m ² Nutzfläche	3 247

Eintrittswohngruppe/Verwaltung (Neubau)

Franken pro m ² Geschossfläche	3 587	Franken pro m ² Hauptnutzfläche	5 967
Franken pro m ³ Rauminhalt SIA 416	1 033	Franken pro m ² Nutzfläche	5 405

Die Kosten basieren auf der provisorischen Bauabrechnung, Stand Oktober 2012.



Œuvre d'art

Projet

Walk The Line

Artiste

Christian Grogg, Berne

Kunst und Bau

Projekt

Walk The Line

Künstler

Christian Grogg, Bern

**Prêles, Foyer d'éducation
Transformations et
nouvelles constructions**

**Prêles, Jugendheim
Um- und Neubauten**

Walk The Line

Christian Grogg, Berne

La sculpture géante s'étend du nouvel accès principal à la cour intérieure de l'immeuble central de Châtillon, en passant par l'aire de La Praye et le toit du bâtiment du groupe d'entrée. Formée de trois éléments, elle trace des lignes imaginaires, dont on ne connaît ni le début ni la fin, entre le milieu ouvert du domaine public et la sphère fermée des résidents.

- Une droite: De part et d'autre de la route Lignièrès–Prêles, sur une terre qui semble n'appartenir à personne, une bordure rectiligne dorée de 16 mètres de long s'inscrit dans le paysage.
- Une courbe: Surgissant de La Praye, une deuxième ligne de 12,3 mètres décrit une légère courbe, longe le hangar et attire le regard vers la forêt et l'aire de Châtillon.
- Une vague: Au tournant menant à Châtillon, un troisième élément retient l'attention. Perchée à l'entrée du foyer sur deux piliers à 7,5 mètres du sol, une ligne de 26 mètres ondoie telle une vague pour disparaître au-delà du toit, marquant ainsi la limite entre les domaines public et privé.
- Le motif: Ces trois éléments donnent à voir les contours d'une glissière de sécurité. Si l'observateur pousse plus loin la réflexion, elle lui livre ses multiples significations. Se sentir en sécurité et être guidé est un besoin fondamental de l'homme.
- Une surface miroitante: Les teintes dorées font chatoyer les contours de la glissière en filigranes, lui donnant ainsi une dimension plus aérienne, plus fragile. L'illusion de l'or appelle la question de l'authenticité, le reflet de ce métal brillant créant chez l'homme des associations immédiates.
- Des tags: A l'intérieur du bâtiment, des motifs dorés aux couleurs changeantes font écho à la glissière. Ils rappellent aux personnes qui résident et qui travaillent dans ce foyer le pourquoi de leur présence dans ces locaux.

L'art dans la construction est ici dédié au thème de la jeunesse et de ses questions existentielles. Il évoque par ailleurs la fragilité, la perte de repères, la nécessité de trouver des échappatoires ainsi que le besoin de changement qui caractérisent le genre humain.

Une publication, parue indépendamment du mandat de réalisation de l'art dans la construction, se penche sur la question de savoir pourquoi et dans quel but l'art doit trouver sa place dans l'espace public, question brûlante et on ne peut plus d'actualité notamment quand il touche des personnes mises à l'écart de la société.

Christian Grogg – Walk The Line
Benteli Verlag ISBN 978-3-7165-1739-0

Walk The Line

Christian Grogg, Bern

Die Arbeit umfasst das Gelände ab der Zufahrtsstrasse, via Areal La Praye, über das Dach der Eintrittswohngruppe bis in den Innenhof des Hauptgebäudes Châtillon. Es sind sichtbare Teilstücke einer imaginären Linie, deren Anfang und Ende ins Unbekannte weisen. Die Arbeit verbindet den ganz öffentlichen Bereich mit der nur Insidern zugänglichen Atmosphäre im Innern des Jugendheims.

- Die gerade Linie: An der Strasse Lignièrès–Prêles, im scheinbaren Niemandsland, erscheint links resp. rechts der Strasse eine golden schimmernde, 16 m lange gerade Linie in der Landschaft.
- Die geschwungene Linie: Heraus aus dem La Praye leitet ein zweites golden scheinendes Objekt – 12,3 m lang – das Auge weiter. In einem leichten Bogen, vorbei am Schopf, in Richtung Wald und Areal Châtillon.
- Die gewellte Linie: Beim Einbiegen ins Areal Châtillon erkennt der Besucher beim Eingangsbereich ein drittes Objekt. Auf zwei konischen Säulen ruhend, ca. 7,5 m über dem Boden, verschwindet eine 26 m lange Schleife über das Dach ins Unbekannte. Diese Situation markiert präzise die Schnittstelle von Öffentlichkeit und Nicht-Öffentlichkeit.
- Das Profil: Schnell erkennt man in den goldenen Linien das Profil von im Strassenverkehr verwendeten Leitplanken. Bei einer genaueren Reflexion wird die Vieldeutigkeit dieser Objekte klar. Das Bedürfnis nach Leitplanken ist zutiefst menschlich, ebenso der Wunsch getragen zu werden.
- Die Oberfläche: Die glänzende, golden scheinende Oberfläche löst das Profil der Leitplanke optisch auf. Das Objekt wirkt dadurch filigran und fragil. Selbst die Illusion von Gold erzwingt die Frage nach Wirklichkeit. Der Schein von Gold hat auf Menschen eine enorme assoziative Wirkung. Der Mensch reagiert geradezu reflexartig. Dieses Phänomen wird in der Arbeit bewusst eingesetzt, um das Objekt zu erhöhen.
- Tags: Innerhalb der Gebäude erinnern an ausgewählten Stellen mit Blattgold aufgetragene Leitplankenprofile in Form von Vexierbildern Insassen wie Betreuer an den Sinn ihres Aufenthaltes in diesen Räumlichkeiten.

Die Kunst am Bau thematisiert einerseits die Jugend und deren spezifische Lebensfragen und zeigt andererseits auf, dass Fragilität, Orientierungslosigkeit, Drang und Notwendigkeit nach Ausbrüchen und Veränderungen das menschliche Dasein ganz allgemein begleiten.

Eine unabhängig vom Kunst am Bau-Auftrag erschienene Publikation widmet sich der Frage, weshalb und wozu Kunst im öffentlichen Raum Platz finden soll. Eine Frage, die gerade auch in Bezug auf gesellschaftlich abgelegene Situationen von grosser Brisanz und Aktualität ist.

Christian Grogg – Walk The Line
Benteli Verlag ISBN 978-3-7165-1739-0







UZIFP
23
NADY
MAYN
AZI
ISKI
7BDE